



PESTICIDE SAFETY IN YOUR HOME

Pesticides are substances which are used to kill or control pests - organisms such as insects, plants, fungi, mites or rodents which are found in places where they are not desired. Pests, especially insects, are a nuisance about the home when they invade food, causing waste or garbousing diseases. They may eat clothing, carpeting or furniture or they may bite pets or people. In these circumstances, pesticides may be a necessary tool. In order to use pesticides to their best advantage, the home-owner must be well informed about their safe and correct handling and use. Observe the following precautions.

PURCHASING

Always carefully consider the pesticide you are purchasing. Check the label for the insect you wish to treat. In order to ensure that the product is effective, the insect you wish to control should be listed on the label.

If the product you choose is a spray, note whether it is a surface or space spray. Surface sprays are applied to floor base-boards, shelving, etc., to leave an active residual quantity of pesticide to attack crawling insects. In contrast, space sprays are short-lived, more dilute pesticides which are sprayed into the air to attack flying insects.

Pesticides are sold at garden centres, hardware stores and exterminators' outlet. If you have a small problem to overcome, purchase a small quantity of pesticide. This avoids disposal or storage problems.

LES PESTICIDES-- L'UTILISATION PRUDENTE DES PESTICIDES À DOMICILE

Les pesticides sont utilisés pour éliminer des parasites, qu'il s'agisse d'insectes, de plantes, de moisissures, de mites ou de rongeurs, dont la présence est indésirable. Les parasites, surtout les insectes, pénètrent dans les aliments qu'ils rendent impropres à la consommation, et propagent des maladies. Ils s'attaquent aux vêtements, aux tapis ou aux meubles et peuvent mordre les animaux domestiques et les êtres humains. Les pesticides peuvent alors être le seul moyen de s'en débarrasser.

Afin d'utiliser les pesticides de la manière la plus efficace possible, il importe de savoir comment s'en servir en toute sécurité. Pour ce faire, il est bon de prendre les précautions suivantes.

ACHAT

Procurez-vous un pesticide qui répond à vos besoins; vérifiez l'étiquette pour vous assurer que le pesticide élimine bien les parasites dont vous voulez vous débarrasser. Si vous choisissez un pesticide en aérosol, vérifiez s'il s'agit d'un produit de surface ou d'un produit à vaporiser dans la pièce. On doit vaporiser les pesticides de surface directement sur les plinthes, les étagères, etc. car ils laissent une couche de produit actif qui s'attaque aux insectes qui rampent. Les pesticides à vaporiser dans toute la pièce quant à eux sont moins concentrés et leurs effets durent moins longtemps. Ils sont conçus pour les insectes volants.

SAFE STORAGE

As soon as you arrive home with the pesticide, - whether it is mothballs, resin strips, weedkiller, or insecticide - find a secure place to store it, if possible a locked compartment.

Choose a place which is out of reach of children or pets. Be sure it is away from food, medicine, house-keeping supplies or garden supplies (seeds, fertilizers) to avoid any possibility of accidental contamination. Also, check the label for any special precautions. If the pesticide is flammable, do not place near heat.

Keep the pesticide tightly closed, in its original labelled container. If an unlabelled container is discovered, discard it. Don't guess at the contents.

SAFE USE

Always read the label on the pesticide container every time the pesticide is used. It is easy to forget an important method. Never allow children to assist with a pesticide application. Be sure all pets and their feeding dishes are removed from the treatment area- this includes birds and their cages, aquaria, as well as dogs and cats.

If you are treating cupboards where food, dishes or utensils are stored, remove the food or dishes first. Do not allow pesticide to contaminate food or dishes. After the treatment, cover the shelving with foil or new shelf paper before replacing these goods.

When you are applying the pesticide, be careful. If you spill pesticide on your skin, immediately wash it off with soap and water. If you accidentally spill some pesticide elsewhere, wipe it up with paper towelling or tissues and discard safely.

Work efficiently to limit the time of inhalation of the pesticide spray or dust. Never smoke while working with pesticides since they may be carried to your mouth on the cigarette. Also, many pesticides are flammable.

If you must dilute the pesticide or mix it with a solvent, do not work in the kitchen sink or use eating utensils which could be accidentally placed back in service. Make up only enough pesticide for the

Vous pouvez acheter des pesticides dans les pépinières, les quincailleries et les magasins de produits d'extermination. Si vous n'avez pas beaucoup de parasites à détruire, n'achetez qu'une petite quantité de pesticide. Vous éviterez ainsi les problèmes d'entreposage et d'élimination.

ENTREPOSAGE

Une fois le pesticide acheté, que ce soit des boules de naphthaline, un ruban de résine tue-mouches, un herbicide ou un insecticide, rangez-le dans un endroit sûr, de préférence dans une armoire qui se ferme à clé.

L'endroit choisi doit être hors de la portée des enfants et des animaux familiers. Rangez le pesticide loin des aliments, des médicaments, des produits ménagers ou de jardinage (graines, engrais) afin d'éviter tout risque de contamination. De plus, vérifiez sur l'étiquette s'il faut prendre des précautions spéciales. Si le pesticide est inflammable, ne le mettez pas près d'une source de chaleur.

Conservez le pesticide dans le contenant d'origine en vous assurant qu'il est hermétiquement fermé. Si vous avez des contenants sans étiquette, n'essayez pas de deviner la nature du contenu; jetez-les.

UTILISATION SÛRE

Lisez l'étiquette chaque fois que vous utilisez un pesticide. Il est facile d'oublier une mise en garde ou une méthode d'application.

Ne permettez jamais aux enfants de vous aider à appliquer le pesticide. Assurez-vous que les animaux familiers (y compris les oiseaux, les poissons, les chats et les chiens) ont été retirés, de même que les bols, mangeoires, cages, aquariums, etc.

Si vous voulez utiliser un pesticide dans les armoires où sont rangés les aliments, la vaisselle ou les ustensiles, videz-les d'abord afin de ne pas contaminer ce qu'elles contiennent. Lorsque l'application est terminée, recouvrez les tablettes de papier pour rayons ou de papier d'aluminium avant de remettre les articles.

present use. Avoid any chance of contamination. Mix outdoors or in a well ventilated area.

When you have completed the application of the pesticide, clean up. Wash your hands and face with soap and water. Remove clothing and launder separately from other family clothing before wearing again. If a residual pesticide has been applied, leave the premises for several hours to allow it to dry. Leave the windows open to allow the solvent of the pesticide to disperse. Occasionally, this solvent may be irritating.

If you have any pesticide left over which is not in the original container, check the label to see if you have another immediate use. If you have no other use, dispose of this diluted excess by digging a hole, 50cm (18 inches) deep, away from any water drainage area, then pour the excess in and carefully fill the hole.

DISPOSAL OF EMPTY CONTAINERS

An empty pesticide container should never be used again. It may be disposed of safely by wrapping it in newspaper or a plastic bag and placing in the garbage can. Cardboard containers, sacks, tins or bottles should be treated in the same manner. Never burn empty pesticide containers - the smoke or fumes produced may be toxic.

EMERGENCY!

Suppose, after taking all safety precautions, an accident occurs. You spill pesticide on yourself, then feel ill later, or someone accidentally swallows some pesticide. Immediately read the label on the pesticide container for first aid treatment.

With container in hand, immediately call your doctor or nearest Poison Control Centre. Read the details on the label to the doctor - name of product, active chemical ingredient, antidote - and ask the doctor what to do. If you go to the hospital, take the label with you.

For further information or assistance, contact the nearest office of the Ministry of the Environment.

Soyez prudent en appliquant le pesticide. S'il entre en contact avec la peau, lavez-vous immédiatement avec de l'eau et du savon. Si vous en renversez, essuyez-le avec des essuie-mains ou des mouchoirs en papier que vous jetterez en prenant les précautions requises.

Travaillez de manière efficace afin de limiter le temps d'exposition au pesticide. Veillez à ne pas fumer lorsque vous utilisez un pesticide car celui-ci peut entrer en contact avec votre bouche par la cigarette. De plus, bon nombre de pesticides sont inflammables.

Si vous devez diluer le pesticide ou le mélanger à un solvant, ne le faites pas dans l'évier et n'utilisez pas d'ustensiles de cuisine qui pourraient être accidentellement remis avec les autres. Ne préparez que la quantité de pesticide dont vous avez besoin. Évitez tout risque de contamination. Préparez le pesticide à l'extérieur ou dans un endroit bien aéré.

Lorsque l'application est terminée, lavez-vous les mains et le visage avec de l'eau et du savon. Enlevez vos vêtements et nettoyez-les à part avant de les porter de nouveau.

Si vous utilisez un pesticide de surface, quittez les lieux pendant plusieurs heures afin de laisser sécher le pesticide. Le solvant de certains produits peut causer une irritation. Si vous n'avez pas utilisé tout le pesticide que vous avez préparé, vérifiez l'étiquette afin de voir s'il peut être utilisé immédiatement à d'autres fins. Sinon, creusez un trou d'une profondeur de 50 cm (18 pouces), loin de tout écoulement d'eau, et versez-y le pesticide dilué. Rebouchez ensuite prudemment le trou.

ÉLIMINATION DES CONTENANTS VIDES

Un récipient vide ayant contenu un pesticide ne devrait jamais être réutilisé. On peut l'éliminer en toute sécurité en l'enveloppant dans du papier journal ou en le mettant dans un sac en plastique avant de le jeter au rebut. Procédez de la même manière pour les contenants en carton, les sacs, les boîtes en métal et les bouteilles. Ne faites jamais brûler ces récipients vides, car la fumée ou les vapeurs ainsi dégagées pourraient être toxiques.

EN CAS D'URGENCE

Malgré toutes les précautions nécessaires, un accident peut survenir: vous renversez un pesticide sur vous et vous vous sentez mal plus tard, ou quelqu'un en avale accidentellement. Lisez immédiatement l'étiquette du contenant afin de prendre connaissance des premiers soins à prodiguer.

Le contenant en main, téléphonez immédiatement à votre médecin ou au centre antipoison le plus proche. Donnez au médecin les renseignements inscrits sur l'étiquette - nom du produit chimique actif, antidote - et demandez-lui ce qu'il faut faire. Si vous allez à l'hôpital, apportez l'étiquette.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou si vous désirez obtenir de l'aide, communiquez avec le bureau du ministère de l'Environnement le plus proche.

